

1939-05-25

SENDER

Astrid Warberg-Goldschmidt

RECIPIENT

Johanne Christine Larsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Johanne/Junge C. Larsen var i maj

1939 indlagt med en brækket fod.

I et brev fra Astrid Warberg-

Goldschmidt til Johanne C. Larsen

1939-05-10 fortalte Astrid, at en

kammerat havde lavet et telt/en

pavillon til hende til havebrug (brevet

er ikke i KTDK).

Thopedeaborg var en kopi af

barndommens legehus, som Astrid

Warberg fik opført i haven i Hareskov

By.

Astrid Warberg-Goldschmidt havde i

længere perioder ikke kontakt med

datteren Ina/Sjums.

Swamm d'rüber: "Visk det ud"; pyt

med det. (Lex.dk)

En swagger var en løsthængende

frakke til både indendørs og udendørs

brug. Denne beklædning var moderne

i 1930'erne (Nat.Museets

hjemmeside).

Friedrich Schiller skrev skuespillet

Marie Stuart i år 1800.

Heilmann kan være flere forskellige

personer. Følgende kendes ikke:

Albrecht, Edith, Gamle Albertsen,

Ungkarlene, Syersken, Frk. Halle.

Ole kan muligvis være Ina

Goldschmidts søn.

Sender's location:

Hareskov

Sender info (seal, address, etc.):

Bynavnet er skrevet øverst s. 1

Recipient's location:

Kerteminde, Sygehuset

Recipient info (Transcript, Inscription,
etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens
forside

Mentioned people:

Ina Goldschmidt
Adolph Hitler
Bodil Ipsen
Adolph Larsen
Søren Madsen
Axel Müller
Daniel Myschetzky
Karen Pilegaard
Janna Schou
Marie Stuart
Therp
Laura Warberg
Minna Warberg
Mogens Warberg
Erik Warberg Larsen
Martin Warberg Larsen
Laura Warberg Petersen

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv, BB8400

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns
Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

[Med blæk på kuvertens forside:]

Fru Johanne Warberg Larsen

Sygehuset i

Kerteminde

Fyen

[Med blå kuglepen på kuvertens forside:]

læst 12-2-2000.

(Bibbe)

[I brevet:]

Dette er et fedt Fortællebrev!

Hareskov, 25 Maj 1939.

Kære lille Junge! Du skal sandelig have et lille Pinsebrev - og det må forfattes i Aften, så Axel kan få det med i Morgen, Fredag. Bare du har fået mit sidste, som jeg i Søndags medgav Myschetzky - jeg stoler ikke på Herrers Brevhukommelser! måske befinder det sig stadig i hans fyrstelige Lomme! Forhåbentlig har du fået en lille beskeden Pinsesending med lidt Frugt og Chokolade, og forhåbentlig vil den gøre dig godt! Ifjor lå jeg til Sengs April-Maj; så jeg føler dybt med dig, at du går glip af denne skønne Tid; i Dag har der endelig været rigtig sommervarmt - jeg har siddet ude i Haven hele Dagen med noget Sytøj; Frugttræerne står nu i det vildeste Flor - jeg tror aldrig de har blomstret så overvældende som i Aar - det er simpelthen Blomster altsammen - hvertandet Træ røde - hvertandet snehvide; og Pæretræerne ligeledes snehvide - og så dette vidunderlige Vejr til Blomstringen - Bierne muntre sig ordentlig - jeg nyder Haven intensivt, også fordi den nu er så velholdt i alle Retninger - også med Gødning, Beskæring osv, den er virkelig fuldendt; mit Telt er trådt i Funktion - dvs. der er lagt Gulv - nemlig Græstørv fra Engen - og en Liggestol sat op - derinde tog jeg Middagssøvnen i Dag - efter først at have ligget og frydet mig over alle Frugtblomsterne - fra Teltet kan jeg overse hele Haven.

Jeg har siddet i Aften og arbejdet med en Oversættelse (Fordanskning) for Myschetzky - Klokken er snart 10 - og jeg har en Masse at fortælle. (Apropos M. - fik du nogensinde læst "Nøglen" - den russiske Roman, du lånte af mig fra Zarrigets sidste Tid?)

Mit Brev i Søndags sluttede med, at M. kom. Han blev til Aftensmad - da han er ensom og ulykkelig (?) - nemlig bortgået fra Kone og to voksne Børn, det er jo altid et foretagende, og han synes at være glad ved at komme herud til os. Lidt ud på Aftenen kom så Heilmann med en tysk forhenv. Kaptajn, Hr. Albrecht - flygtet, da han var med til et Komplot mod

Hitler! De vilde frygtelig gerne leje Thopedeaborg m. Annexet osv - var begge vildt begejstrede for Haven - og hele Menagen; Albrecht var meget interessant - højst kultiveret - havde på 3 Aar lært sig fint Dansk, kendte forud fra Oversættelser en Mængde dansk Literatur, som han nu havde læst på Dansk! De vilde komme midt i Ugen og aftale, hvad de selv skulde medbringe. Mandag Aften kom mit søde Nus - strålende glad fra Sverrigsturen med Edith (Fru Madsen) - de var kommen til Københ. Søndag Aften Kl 12, Nus havde så overnattet hos Edith. Næste Dag gik hun ud til Kunderne med sine 2 Kofferter - fulde af Nyheder (de var hos Terp inden Afrejsen til Sverrig - hvor de iøvrigt købte en Masse nye morsomme Ting, i Glas altså) - og tænk dig hun fik Bestillinger for over 600 Kr! noget uhørt i Sommertiden - de har endnu aldrig haft så meget Sommerarbejde. Og i Aftes

2/

kom en forhenv. Skolekammerat fra Lyngby, som skulde købe en Brudegave - hun købte et Likørstel til 15 Kroner. Og i Dag telefonerede Minna - (de har fejret Mogens' fine Examen - han har stået berømmet i alle Aviser - 188 points - der skal 175 til Udmærkelse - og han er vist Landets yngste Jurist - de er lykkelige) - Minna ringede altså i Dag og bestilte en Sølvbryllupsgave til et Lægepar - med opgivne Motiver (Nus sagde, det var næsten som til en Selskabssang!!) - det bliver dyrt! de bør også straffes, fordi de aldrig når herud, hvilket Axel (ikke jeg) er meget fortørnet over! Axel føler sådant som en Tilsidesættelse - men Herregud - - -. Dog skal jeg ikke nægte, at jeg blev lidt frapperet da Minna sagde, at Sjums og Ole havde besøgt dem for en Ugestid siden - Sjums' Operation var forlængst vel overstået - og jeg skrev igår et bekymret Brev til hende og spurgte, hvornår hun skulde på Hospitalet! Nå. Schwamm d'rüber. - På Lørdag får Axel Sommerferie og samme Aften skal vi til det store årlige Drikke og Dansegilde hos Ungkarlene; Nus har i den Anledning købt sig en henrivende Swingkjole, som klær hende bedårende. Jeg har været til hos ["til" overstreget; "hos" indsat over linjen] den lokale (gode) Syerske, som "omforandrer" min sidste Brudekjole, som var af Natursilke - med et småternet grønligt Mønster, som i Aar er meget moderne - den tegner til at blive nydelig. Og vil du tænke dig, af Mors gamle, sorte Råsilkeoverstykke har hun syet en tip top moderne Swagger, som er bleven et helt Pragtstykke, jeg synes, det er så morsomt, at Mors gode Klædningsstykke nu igen kommer til Ære og Værdighed; jeg har passet godt på det og luftet det hvert Forår af Kisterne. Både Nus og jeg glæder os nu en Streg mere, som man jo gør, når Stadsen er i Orden.

På Grund af de formodede Lejere tog jeg fat i Mandags på at gøre hovedrent i Thopedeaborg, der var helt stuvet til med en Masse Sager, som jeg måtte flytte ud i det tømte Tørvehus - skønt gamle Albertsen hjalp mig godt med al Flytningen, oversteg Foretagendet dog meget mine svage Kræfter - men yndigt blev der. Næste Dag kneb det derfor - men der var ingen Vej udenom, nu kom Turen til Endevending af de tre store Kofferter fulde af forskelligt Tøj - alt blev luftet i Solen - sorteret - Vintertøj pebret ned - jeg arbejdede begge Dage fra 6 Morgen til 6 Aften. Og tænk - så kom de Snøbler slet ikke. Axel ringede Heilmann op i Dag - de kommer først efter Pinse - Bæster, jeg havde altså ikke behøvet forcere Arbejdet sådan. Nå, så tog jeg to rolige Sydage i Haven, igår og i Dag, og er nu frisk til Pinserengøring i Morgen og Lørdag. Fru Pilegård, Sallinge, har skreven, at hun i Morgen afsender nogle slagtede og istandgjorte Kyllinger til Pinsehøjtiden - lubra! Og arme lille Munter skal opereres i Morgen paa begge Øjne (lokalbedøves) af Dyrslægen. Frk. Halle (Rævehalle) som er Sygeplejerske har lovet at assistere; vi var derovre i Aftes - så Ræveungerne, de er bedårende - blåsorte med hvid Dusk på Halen! under Burene løber hvide Kaniner på saftigt Græs - Rævetænderne løber i Vand. En af hendes 200 Kyllinger var bleven bidt ["bidt" overstreget] hugget i Nakken af en [teksten fortsætter i venstre margen s. 4; lodret:] Skade, hun havde givet den Hefteplaster på; der som en Hætte gik helt ud over Hovedet, om Halsen et Bind - den var uhyre komisk, lignede Bodil Ibsen som Maria Stuart (s 1' Side)

[Indsat i venstre margen s. 1; lodret:] Mere var der ikke om Kyllingerne. Søren Madsen og Edith var der i Aftes og købte for 22 Kr. af Nus (foruden for 170. - forleden!) Hils nu alle dine gode! Bibbes Blomst er stadig herlig! Tusinde Hilsner, søde lille Junge, fra Dis. Nus hilser!



Kanewbat, 25th May 1939.

There was no whole on Hyllegrønsen. An American soldier was here; he had a letter to write for 22 K. of which I remember just 1700 - yesterday. Hyllegrønsen was also there; he had a letter to write for 22 K. of which I remember just 1700 - yesterday. Hyllegrønsen was also there; he had a letter to write for 22 K. of which I remember just 1700 - yesterday.

Kære lille frøinge! Din skøn bændelig hilsen og
 lille Pineskiver - og det var jo faktisk i Aften, 2^o
 Avel kan du det med i Kungen, Fredag. Bare du
 har først mind sikke, som jeg i Søndags medgav Kry-
 schetky - og stoles ikke på Herrers Brevhilsen-
 metser! måske befinder det sig stadig i hans
 fjendelige Lomme! Følelsesfuldt har du givet en
 lille bestanden Pinesending med lidt Frugt og
 Chokolade, og følelsesfuldt vil den gæd dig, og!
 Iffor kan jeg til Søndag April - Maj, se jeg føler dybt
 med dig, at du går glip af denne skønne Tid;
 i Dag har det endelig været rigtig sommervarmt
 og har siddet inde i Stuen hele Dagen med
 noget Lyt; Frugttræerne står nu i det vildste
 Flor - og tror aldrig de har blomstret så
 overvældende som i Aar - det er virkelig
 blomster altsammen - herunder de røde
 anemoner derhinde; og Persiderne lyse
 snehvide - og så de lilla vildt blomstrende
 blomstringen - Bierne minde sig tydeligt
 og nyder Kanen intensivt og i færd i den
 nu er så velholdt i alle Lejligheder - og med
 Gødning, Beskæring osv, den er virkelig fuldendt
 med Telt og Træ i Træstuen - og v. s. s. er en lækker
 nemlig Træstue fra Dagen - og en Liggestol
 sat op, derinde tog jeg Træstuen i Dag - efter
 først at have ligget og syet mig over alle Frugt-
 blomsterne - for Tallet kan jeg overvære hele Stuen.
 Jeg har siddet i Aften og arbejdet med en

B88400

Menneskelde (Farlaukning) for Nykøbing
 Klakken 2. januar 18 - Sige by var en lussie
 at se. (Apropos M. - fik du nogensinde
 læst "Niglen" - den russiske Roman, du læste
 af mig fra Zaroffs sidste Tid?)
 Mit Brev i Søndag sluttede med, at du kom.
 Han blev til Aftenmaal - da han var en
 af uheldig (?) - nemlig bogstavelig fra Kone og to
 indvorne Børn, desuden et almindeligt Fæstagslud,
 og han synes at være glad ved at komme
 herud til os. Lidt tid på Aftenen kom 2
 Keilmann med en hvid jakke. Høflig, de
 Albrecht - flygtet, da han var med til et
 Komplot mod Stille! de vilde flygtet
 gerne lige Thorsdags om Aftenen 18 -
 men begge vilde begynde for Hansen - og
 hele meningen; Albrecht var meget interesseret
 - højt kultiveret - havde på 3. et stort
 fint dansk, kendte farve fra Menneskelde
 en indvorne dansk Koneaktør, som han nu
 havde læst på dansk! de vilde komme
 midt i hogen og afkale, hvad de selv skildte
 medbringe. Mandag Aften kom mit gode
 Køn - strålende glad fra Snerrigsholm
 med Edith (Fimliden) - de var komne
 til København. Søndag Aften Kl 12 kom han
 overnattet hos Edith. Skide dag gik hun
 ind til Kinderne med sine 2 Koffert
 færdig af Nyheder (de var deponeret hos Torg
 inden Afteneren til Snerrig - hvor de iøvrigt
 bødte en Masse nye morsomme Ting, i Glas altså)
 - og tænkt på, hun fik Bestillingen for over 600 Kr!
 noget uventet i Sammenhæng! de har end
 aldrig haft så meget Sammenhæng! Og i Aften

2 / som en farhens. Skolebarnemærke for Lyngby,
som skulde bøde en Brudegave — him bødte
et Lidskabel til 15 Krone. Og i Dag kaldes denne
Minna — (de har fejret Mogens' fine Examen
— han har staaet herommed i alle Aare — 188
paarke — der skal 175 til blindehelte — og han
er vist Landets yngste Jurist — de er lyk-
salige) — Minna ringede altid i Dag af beskik-
en Solovryllupsgave til et Lapspar — med
opgiene Maliser (hvis sagde, det var nok som
til en Solobakke!!) — det bliver dyrt! de
hår og i skuffer, færdige aldrig mere herid,
hvisket Arel (ikke jeg) i meget fortæret over!
Arel føles sådant som en Tilsidesættelse — men
Herregud — — — . Dag skal jeg ikke nægte, at
jeg blev lidt frappet af den Minna sagde, at
Jensens og Ole havde headt dem for en
hørdet Bilde — Jensens Operation var for-
taget vel overstået — og jeg skues igår
et hejgymet Brev til hende og oprigte,
hvornår hun skulde på Høspitalet! Må.
Schmann skriver. —

På Lørdag for Arel Mumerferie og samme
Aften skal vi til det store årlige Møde og
Dansefeste hos Ingvaldene, hvis der i den
Anledning bødte sig en henrivende Sneingale,
som blev hende belærende. Jeg har været
til den lokale (gule) Sigerste, som "omfandtes"
min sidste Brudegave, som var af stakvisse
— med et smukt, grønt Mønter, som i sig selv
meget moderne — den tegner til at blive yndet.

1808-10
 G. vil du tænke dig, af Mars gamle, saak Ræ-
 sebeoverskykke har him syet en lig tap
 moderne Progger, som er bleuen et helt
 Prægtshykke, jeg synes, det er i Maroon,
 af Mars gode Kledningshykke nu igen komer
 til Ole af Værdighed. p. har parat god pi-
 det af Liffet det huer Daa af Ridenne.
 Både nu af y gledes at nu en Skog mere,
 som man jo gaa, naar Staden er i Breen.
 På Grund af de forvandlede Lejre tog jeg
 for i Mandags på at gaa hovedent i
 Thorleoborg, der var helt skævet til med
 en masse Løjer, som jeg måtte flygte til i
 det nu tomte Tårnet - skjønt gamle Albrecht
 spalt mig godt med al Rytningen, overhøje
 Forfølgelsen dog meget mine søge Kæft
 men yndigt thles der. Skole dog Bue det
 derfor - men der var ingen V. ellers, nu
 som Turen til Indvending af de tre store
 Løffter fulde af forbedt Tai - all blev
 Liffet i Salen - solet - Widenhøj febrer
 ved - - jeg indledede begge Dage for 6 hinger
 til 6 Aften. G. tank - se born le Mibler
 slet ikke! Atal rigede Reilman af i Dag
 de bornes findt efter Paise - Bales, jeg
 havde altn ikke bekjend af farcere Rødt det
 sidan. At så tog jeg to rødt. Sy dage i Staden
 i gaa op i Dag, og er nu frisk til Paiseopgaring
 G. Buegen af Lørdag. Fin P. Capist, Bulling, for
 skenen, at him i Buegen afsender nogle Skede og
 i Stand forke Køl til Paisehøjden - ikke! G. arde
 Lille Minder skal operere i Buegen på begge Gne Kabbal-
 dore, af Lørdag. For. Stalle (Ruehalla) som i Sygeplacode
 har for at assistere, i uoverløse i Appel - se Reveningene
 de u bekjende - bligørke med vil det på Staden i under Burene
 li har hule Kammer på sydflygt Fids - Rødtendene løfer i hand-
 en af hende 200 Bellinge som bleuen det higgelc. holden af en